



## Экономический и Социальный

Distr.  
LIMITED

E/CN.17/IFF/2000/L.2/Add.3  
9 February 2000  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ  
Межправительственный форум по лесам  
Четвертая сессия  
Нью-Йорк, 31 января-11 февраля 2000 года  
Пункт 7 повестки дня  
УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ФОРУМА О РАБОТЕ  
ЕГО ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

### Проект доклада

Вопросы, требующие дальнейшего уточнения: традиционные знания  
о лесах (программный элемент II.d(ii))

### Выводы

1. Привлечение коренных народов и местного населения (к ним относятся общины коренных и других народов, чье существование зависит от лесов, позволяющих им вести традиционный образ жизни, владельцы лесов и местные жители, многие из которых обладают важными традиционными знаниями о лесах; см. резолюцию S-19/2 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 37), понимание и использование - в рамках национальных законодательств и юрисдикций - их исторически приобретенных знаний, а также признание прав этих людей на природные ресурсы в районах их традиционного проживания могут помочь при разработке политики устойчивого лесопользования, а также при ее формулировании, внедрении и контроле за осуществлением. Распространение и применение этих знаний может помочь заинтересованным сторонам избежать действий, отрицательно влияющих на экологические и местные социальные системы. Традиционные знания способны дополнить новые технологии, они могут быть адаптированы и широко распространены. В этой связи Межправительственный форум по лесам (МФЛ) отметил предложенные Межправительственной группой по лесам (МГЛ) меры в этой области (в частности, E/CN.17/1997/12, пункт 40 (r)).

2. МФЛ признал необходимость дальнейшего изучения вопроса о методах поощрения более широкого признания, уважения и защиты традиционных знаний о лесах в контексте устойчивого лесопользования. Более глубокого понимания роли таких знаний

применительно к устойчивому лесопользованию можно добиться путем выявления традиционных систем, обеспечивающих рациональное использование, сохранение и устойчивое освоение лесных ресурсов, в соответствии со статьей 8 j) и другими положениями Конвенции о биологическом разнообразии, а также с предложенными мерами в рамках процесса МГЛ/МФЛ.

3. В настоящее время по линии различных международных организаций и документов задействовано несколько процессов, связанных с применением и разработкой правовых и других форм защиты традиционных знаний о лесах. Необходимо установить тесное сотрудничество и координацию работы в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и по линии осуществления предложенных мер в рамках процесса МГЛ/МФЛ. Признавая важность работы, проводимой в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Конвенции о биологическом разнообразии, а также эффективных механизмов защиты традиционных систем знаний и практических методов и учитывая намечаемое подписание Меморандума о договоренности между ВОИС и секретариатом Конвенции, Форум подчеркнул важность осуществляемой работы по формированию общего признания и понимания взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности, как таковыми, или другими соответствующими системами защиты и Конвенцией о биологическом разнообразии.

4. Исходя из положений главы 26 Повестки дня на XXI век и отмечая также положения соответствующей Конвенции Международной организации труда (МОТ), МФЛ признал исключительную важность обеспечения прав коренных народов и местных общин на участие в сохранении и использовании всех типов лесов и лесных биологических ресурсов.

5. МФЛ отметил и приветствовал создание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по рассмотрению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, в работе которой участвуют представители коренных народов и местных общин.

#### Предлагаемые меры

6. МФЛ отметил предложенные МГЛ меры, относящиеся к этому программному элементу (в частности, E/CN.17/1997/12, пункты 40 (a)-40 (r) и 132 (c).

7. МФЛ призвал страны:

а) осуществить эффективные меры по признанию, уважению, защите и сохранению традиционных знаний о лесах, касающихся устойчивого лесопользования, включая лесные биологические ресурсы (как они определены в Конвенции о биологическом разнообразии), в рамках их прав интеллектуальной собственности, как таковых, или других соответствующих систем защиты, в зависимости от обстоятельств, с учетом соответствующей работы, проводимой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других соответствующих международных соглашений;

б) способствовать справедливому и равноправному распределению благ, включая, когда это целесообразно, рассмотрение вопроса о денежных выплатах, получаемых благодаря использованию таких знаний, новшеств и практики, на основании, в частности, статьи 8 (j) и соответствующих положений статей 15, 16 и 19 Конвенции о

биологическом разнообразии и других соответствующих международных соглашений и с учетом национального законодательства, среди обладателей таких знаний, новшеств и практики;

с) взаимодействовать с соответствующими международными организациями с целью способствовать выработке общей оценки и понимания взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности, как таковыми, или другими соответствующими системами защиты и Конвенцией по биологическому разнообразию, включая рассмотрение, при необходимости, вопросов, связанных с установлением происхождения традиционных знаний о лесах, [и включая лесные биологические ресурсы (как они определены Конвенцией о биологическом разнообразии)], в целях защиты таких знаний от ненадлежащего использования;

d) разработать или укрепить, в зависимости от обстоятельств, и осуществлять на национальном уровне законодательство и политику, направленные на достижение целей, установленных в статье 8(j) и соответствующих положениях Конвенции о биологическом разнообразии, и поддерживать усилия, предпринимаемые соответствующими международными организациями и учреждениями в отношении защиты и применения традиционных знаний о лесах, которые могут включать разработку руководящих принципов, в соответствии с их мандатами.

8. Форум призывает Конференцию участников Конвенции о биологическом разнообразии с участием коренных народов и местных общин в рамках деятельности Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава в соответствии с ее программой работы, на основании соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии включить положения, предусматривающие сбор, регистрацию, применение и определение традиционных знаний о лесах, признание необходимости содействовать более широкому применению таких знаний, новшеств и практики с [законного/ официального/предварительного/на основе имеющейся информации] согласия и при участии обладателей.

-----